

1 - 29 Заполняется отправителем A remplir par l'expéditeur X Нужно отметить крестиком - Désigner par une croix ce qui convient (Графы - Cases 21, 22, 66)

37) Накладная ЦИМ/СМГС Lettre de voiture CIM/SMGS		Оригинал накладной Original de la lettre de voiture		1	40	41	42	43	
					44	45	46	47	
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Expéditeur (nom, adresse, pays) Электронная почта - E-Mail Тел. - Tél. Факс - Fax 2 3 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tél. Факс - Fax		7 Заявления отправителя Déclarations de l'expéditeur 8 Ссылка отправителя/№ договора Référence expéditeur/Contrat n°					
Подпись Signature 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Destinataire (nom, adresse, pays) Электронная почта - E-Mail Тел. - Tél. Факс - Fax		5 6 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tél. Факс - Fax		9 Документы, приложенные отправителем Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur					
10 Место доставки Lieu de livraison 11		12		16 Место приёма Lieu de la prise en charge Месяц - день - время mois - jour - heure 17					
Станция назначения - Gare destinataire Страна/Железная дорога - Pays/Réseau 13 Коммерческие условия - Conditions commerciales 14		Станция отправления - Gare expéditrice Страна/Железная дорога - Pays/Réseau 18 Транзитное фактурирование - Facturation transit a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ Parcours CIM через - par		19 № вагона - Wagon n° 48 Масса груза после перегрузки Masse après transbordement					
15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Mentions ne liant pas le transporteur		20 Наименование груза Designation de la marchandise Знаки, марки : Упаковка : Груз : Signes, marques : Emballage : Marchandise		21 Необычная отправка Transport exceptionnel да <input type="checkbox"/> oui		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Annexe 2 SMGS да <input type="checkbox"/> oui		23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса (в кг) Masse en kg	
Число мест Nombre de colis		26 Отметки таможен Indications douanières		27 Ценность груза Valeur de la marchandise		39 Проверка Vérification			
Плombo - Scellés		49 Линия Parcours 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы Frais		59 Код оплаты Code d'affranchissement 60 Маршруты - Itinéraires					
29 Место переправки ² - Lieu de réexpédition ²		30 Место и время переправки Lieu et moment de la réexpédition		61 Таможенное оформление - Opérations douanières					
64 Заявления перевозчика - Déclarations du transporteur		65 Другие перевозчики - Autres transporteurs Наименование, адрес - Nom, adresse Линия - Parcours В качестве Qualité		62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС Procès-verbal CIM/SMGS Составлен établi par Месяц - день mois - jour					
66 а) Договорный перевозчик - Transporteur contractuel Подпись - Signature		67 Дата прибытия - Date d'arrivée № получения - Arrivage n°		68 Предоставлен Mise à disposition Месяц - день - время mois - jour - heure 71 Подтверждение получения Quittance du destinataire		69 Идентификация отправки Identification de l'envoi Страна - Pays Станция - Gare Перевозчик Entreprise № отправки Exp. n°			
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Procédure simplifiée de transit ferroviaire да <input type="checkbox"/> oui		70 Дата заключения договора перевозки Date de la conclusion du contrat		28 Место и дата оформления накладной - Lieu et date d'établissement					
Код основного ответственного лица Code principal obligé		Дата, подпись - Date, signature							

Разделы по расчету провозных платежей – Sections de taxation

					Расчеты с отправителем – Décompte des frais avec l'expéditeur		Расчеты с получателем – Décompte des frais avec le destinataire								
А	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte
		от – de						83		84		85		86	
		до – à													
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90	
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94	
Б	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte
		от – de						83		84		85		86	
		до – à													
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90	
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94	
В	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte
		от – de						83		84		85		86	
		до – à													
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90	
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94	
Г	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte
		от – de						83		84		85		86	
		до – à													
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90	
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94	
Д	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte
		от – de						83		84		85		86	
		до – à													
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90	
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94	
Е	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte
		от – de						83		84		85		86	
		до – à													
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90	
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94	
99	Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Mentions relatives au calcul et à la perception des frais							Итого: Total:	95	96	97	98			
								100		Дополнительно взыскать с отправителя за – Montants supplémentaires à percevoir de l'expéditeur pour					

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Оригинал
накладной
Original de la
lettre de voiture

1

¹Envois en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM: l'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport CIM et l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS.
Envois en provenance des Etats appliquant le SMGS: l'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.

²Frontière entre les régimes de transport CIM et SMGS. Le lieu de réexpédition est simultanément – en trafic CIM СМГС: lieu de livraison selon la CIM et gare expéditrice selon le SMGS, – en trafic SMGS CIM: gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon la CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем A remplir par l'expéditeur X Нужно отметить крестиком - Désigner par une croix ce qui convient (Графы - Cases 21, 22, 66)

2

37 Накладная ЦИМ/СМГС Lettre de voiture CIM/SMGS		Дорожная ведомость Feuille de route		40	41	42	43		
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)¹ Expéditeur (nom, adresse, pays) ¹		2 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tél. Факс - Fax		7 Заявления отправителя Déclarations de l'expéditeur		8 Ссылка отправителя/№ договора Référence expéditeur/Contrat n°	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Destinataire (nom, adresse, pays)		5 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tél. Факс - Fax		9 Документы, приложенные отправителем Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur		16 Место приёма Lieu de la prise en charge		17	
10 Место доставки Lieu de livraison		11		Станция отправления - Gare expéditrice		Страна/Железная дорога - Pays/Réseau		18 Транзитное фактурирование - Facturation transit а) СМГС - SMGS	
Станция назначения - Gare destinataire		Страна/Железная дорога - Pays/Réseau		13 Коммерческие условия - Conditions commerciales 14		б) Линия ЦИМ Parcours CIM		через - par	
15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Mentions ne liant pas le transporteur		20 Наименование груза Désignation de la marchandise		21 Необычная отправка Transport exceptionnel		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Annexe 2 SMGS		23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code	
Знаки, марки : Упаковка Signes, marques : Emballage		Груз : Marchandise		Число мест : Nombre de colis		24 Масса (в кг) Masse en kg		26 Отметки таможен Indications douanières	
Пломбы - Scellés		27 Ценность груза Valeur de la marchandise		29 Место переезда/перевозки² Lieu de réexpédition ²		30 Место и время переезда/перевозки Lieu et moment de la réexpédition		39 Проверка Vérification	
49 Линия Parcours		50		51		58 Сборы		59 Код оплаты Code d'affranchissement	
54		55		56		57		60 Маршруты - Itinéraires	
49 Линия Parcours		50		51		58		61 Таможенное оформление - Opérations douanières	
54		55		56		57		62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС Procès-verbal CIM/SMGS	
29 Место переезда/перевозки ² - Lieu de réexpédition ²		30 Место и время переезда/перевозки Lieu et moment de la réexpédition		63 Удлинение срока доставки ЦИМ - Prolongation du délai de livraison CIM Код - Code от - du до - au Место - lieu		Составлен établi par		Месяц - день mois - jour	
64 Заявления перевозчика - Déclarations du transporteur		65 Другие перевозчики - Autres transporteurs Наименование, адрес - Nom, adresse		Линия - Parcours		В качестве Qualité		66 а) Договорный перевозчик - Transporteur contractuel	
64 Заявления перевозчика - Déclarations du transporteur		65 Другие перевозчики - Autres transporteurs Наименование, адрес - Nom, adresse		Линия - Parcours		В качестве Qualité		67 Дата прибытия - Date d'arrivée	
66 а) Договорный перевозчик - Transporteur contractuel		67 Дата прибытия - Date d'arrivée		68 Предоставлен Mise à disposition		Месяц - день - время mois - jour - heure		69 Идентификация отправки Identification de l'envoi	
Подпись - Signature		70 Дата заключения договора перевозки Date de la conclusion du contrat		71 Подтверждение получения Quittance du destinataire		Страна - Pays		Станция - Gare	
Код основного ответственного лица Code principal obligé		№ получения - Arrivage n°		Перевозчик Entreprise		№ отправки Exp. n°		28 Место и дата оформления накладной - Lieu et date d'établissement	
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Procédure simplifiée de transit ferroviaire		Да <input type="checkbox"/>		Дата, подпись - Date, signature		Место и дата оформления накладной - Lieu et date d'établissement		Место и дата оформления накладной - Lieu et date d'établissement	

Разделы по расчету провозных платежей – Sections de taxation

					Расчеты с отправителем – Décompte des frais avec l'expéditeur		Расчеты с получателем – Décompte des frais avec le destinataire									
А	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
А		до – à						87		88		89		90		
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=									
	76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого:	91	92	93	94					
							Total:									
Б	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
В		до – à						87		88		89		90		
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=									
	76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого:	91	92	93	94					
							Total:									
В	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
С		до – à						87		88		89		90		
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=									
	76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого:	91	92	93	94					
							Total:									
Г	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
Д		до – à						87		88		89		90		
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=									
	76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого:	91	92	93	94					
							Total:									
Д	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
Е		до – à						87		88		89		90		
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=									
	76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого:	91	92	93	94					
							Total:									
99								Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Mentions relatives au calcul et à la perception des frais	Всего:	95	96	97	98			
								Total:								
									100							
									Дополнительно взыскать с отправителя за – Montants supplémentaires à percevoir de l'expéditeur pour							

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Дорожная
ведомость
Feuille de route

2

¹Envois en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM: l'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport CIM et l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS. Envois en provenance des Etats appliquant le SMGS: l'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.

²Frontière entre les régimes de transport CIM et SMGS. Le lieu de réexpédition est simultanément – en trafic CIM СМГС: lieu de livraison selon la CIM et gare expéditrice selon le SMGS, – en trafic SMGS CIM: gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon la CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем / A remplir par l'expéditeur X Нужно отметить крестиком - Désigner par une croix ce qui convient (Графы - Cases 21, 22, 66)

3		40	41	42	43
44		45	46	47	48
<p>37) Накладная ЦИМ/СМГС Lettre de voiture CIM/SMGS</p> <p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правила предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.</p>		<p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Expéditeur (nom, adresse, pays)¹</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>Электронная почта - E-Mail</p> <p>Тел. - Tél.</p> <p>Факс - Fax</p>		<p>7 Заявления отправителя Déclarations de l'expéditeur</p> <p>8 Ссылка отправителя/№ договора Référence expéditeur/Contrat n°</p>	
<p>4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>Электронная почта - E-Mail</p> <p>Тел. - Tél.</p> <p>Факс - Fax</p>		<p>9 Документы, приложенные отправителем Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur</p>		<p>16 Место приёма Lieu de la prise en charge</p> <p>Месяц - день - время mois - jour - heure</p> <p>17</p>	
<p>10 Место доставки Lieu de livraison</p> <p>11</p> <p>12</p>		<p>Станция отправления - Gare expéditrice</p> <p>Страна/Железная дорога - Pays/Réseau</p> <p>18 Транзитное фактурирование - Facturation transit a) СМГС - SMGS</p> <p>b) Линия ЦИМ Parcours CIM</p> <p>через - par</p>		<p>19 № вагона - Wagon n°</p> <p>48 Масса груза после перегрузки Masse après transbordement</p>	
<p>Станция назначения - Gare destinataire</p> <p>Страна/Железная дорога - Pays/Réseau</p> <p>13 Коммерческие условия - Conditions commerciales</p> <p>14</p>		<p>15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Mentions ne liant pas le transporteur</p>		<p>20 Наименование груза Designation de la marchandise</p> <p>Знаки, марки : Упаковка : Груз : Signes, marques : Emballage : Marchandise</p>	
<p>21 Необычная отправка Transport exceptionnel</p> <p>да <input type="checkbox"/> / oui</p>		<p>22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Annexe 2 SMGS</p> <p>да <input type="checkbox"/> / oui</p>		<p>23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code</p> <p>24 Масса (в кг) Masse en kg</p>	
<p>26 Отметки таможен Indications douanières</p>		<p>27 Ценность груза Valeur de la marchandise</p>		<p>39 Проверка Vérification</p>	
<p>Пломбы - Scellés</p>		<p>29 Место переправки² - Lieu de réexpédition²</p> <p>30 Место и время переправки Lieu et moment de la réexpédition</p>		<p>31 Код оплаты Code d'affranchissement</p> <p>32 Маршруты - Itinéraires</p>	
<p>33 Место переправки² - Lieu de réexpédition²</p> <p>34 Место и время переправки Lieu et moment de la réexpédition</p>		<p>35 Таможенное оформление - Opérations douanières</p>		<p>36 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС Procès-verbal CIM/SMGS</p> <p>Составлен établi par</p> <p>Месяц - день mois - jour</p>	
<p>37 Заявления перевозчика - Déclarations du transporteur</p>		<p>38 Другие перевозчики - Autres transporteurs</p> <p>Наименование, адрес - Nom, adresse</p> <p>Линия - Parcours</p> <p>В качестве Qualité</p>		<p>39 Удлинение срока доставки ЦИМ - Prolongation du délai de livraison CIM</p> <p>Код - Code от - du до - au Место - lieu</p>	
<p>40 а) Договорный перевозчик - Transporteur contractuel</p> <p>Подпись - Signature</p> <p>б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Procédure simplifiée de transit ferroviaire</p> <p>да <input type="checkbox"/> / oui</p> <p>Код основного ответственного лица Code principal obligé</p>		<p>41 Дата прибытия - Date d'arrivée</p> <p>№ получения - Arrivage n°</p> <p>42 Дата заключения договора перевозки Date de la conclusion du contrat</p>		<p>43 Предоставлен Mise à disposition</p> <p>Месяц - день - время mois - jour - heure</p> <p>44 Подтверждение получения Quittance du destinataire</p>	
<p>45 Идентификация отправки Identification de l'envoi</p> <p>Страна - Pays</p> <p>Станция - Gare</p> <p>Перевозчик Entreprise</p> <p>№ отправки Exp. n°</p>		<p>46 Место и дата оформления накладной - Lieu et date d'établissement</p>		<p>47 Дата, подпись - Date, signature</p>	

1 - 29 Заполняется отправителем A remplir par l'expéditeur X Нужно отметить крестиком - Désigner par une croix ce qui convient (Графы - Cases 21, 22, 66)

37) Накладная ЦИМ/СМГС Lettre de voiture CIM/SMGS		Дубликат накладной Duplicata de la lettre de voiture		4		40	41	42	43
				44	45	46	47		
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правила предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Expéditeur (nom, adresse, pays) 2 3 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tél. Факс - Fax		7 Заявления отправителя Déclarations de l'expéditeur 8 Ссылка отправителя/№ договора Référence expéditeur/Contrat n°					
Подпись Signature 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Destinataire (nom, adresse, pays) 5 6 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tél. Факс - Fax		9 Документы, приложенные отправителем Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur							
10 Место доставки Lieu de livraison 11		12							
Станция назначения - Gare destinataire 13 Коммерческие условия - Conditions commerciales 14		Страна/Железная дорога - Pays/Réseau 14							
15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Mentions ne liant pas le transporteur									
20 Наименование груза Designation de la marchandise Знаки, марки : Упаковка : Груз : Signes, marques : Emballage : Marchandise		21 Необычная отправка Transport exceptionnel да <input type="checkbox"/> oui		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Annexe 2 SMGS да <input type="checkbox"/> oui		23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code		24 Масса (в кг) Masse en kg	
		Число мест Nombre de colis							
						26 Отметки таможи Indications douanières		27 Ценность груза Valeur de la marchandise	
								39 Проверка Vérification	
Пломбы - Scellés									
49 Линия Parcours 54		50 52		51 53		58 Сборы Frais		59 Код оплаты Code d'affranchissement	
49 Линия Parcours 54		50 52		51 53		58 Сборы Frais		60 Маршруты - Itinéraires	
29 Место переемтправки ² - Lieu de réexpédition ²		30 Место и время переемтправки Lieu et moment de la réexpédition		63 Удлинение срока доставки ЦИМ - Prolongation du délai de livraison CIM Код - Code от - du до - au Место - lieu					
64 Заявления перевозчика - Déclarations du transporteur		65 Другие перевозчики - Autres transporteurs Наименование, адрес - Nom, adresse Линия - Parcours		69 Идентификация отправки Identification de l'envoi Страна - Pays Станция - Gare Перевозчик Entreprise № отправки Exp. n°					
66 а) Договорный перевозчик - Transporteur contractuel Подпись - Signature б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Procédure simplifiée de transit ferroviaire да <input type="checkbox"/> oui		67 Дата прибытия - Date d'arrivée № получения - Arrivage n° 70 Дата заключения договора перевозки Date de la conclusion du contrat		68 Предоставлен Mise à disposition Месяц - день - время mois - jour - heure 71 Подтверждение получения Quittance du destinataire					
Код основного ответственного лица Code principal obligé								28 Место и дата оформления накладной - Lieu et date d'établissement	
Дата, подпись - Date, signature									

Разделы по расчету провозных платежей – Sections de taxation

					Расчеты с отправителем – Décompte des frais avec l'expéditeur		Расчеты с получателем – Décompte des frais avec le destinataire									
А	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
		до – à														
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90		
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94		
Б	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
		до – à														
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90		
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94		
В	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
		до – à														
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90		
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94		
Г	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
		до – à														
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90		
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94		
Д	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
		до – à														
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90		
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94		
Е	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
		до – à														
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=	87		88		89		90		
76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого: Total:		91		92		93		94		
99	Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Mentions relatives au calcul et à la perception des frais							Всего: Total:		95		96		97		98
										100						
										Дополнительно взыскать с отправителя за – Montants supplémentaires à percevoir de l'expéditeur pour						

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Дубликат
накладной
Duplicata de la
lettre de voiture

4

¹Envois en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM: l'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport CIM et l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS. Envois en provenance des Etats appliquant le SMGS: l'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.

²Frontière entre les régimes de transport CIM et SMGS. Le lieu de réexpédition est simultanément – en trafic CIM SMGS: lieu de livraison selon la CIM et gare expéditrice selon le SMGS, – en trafic SMGS CIM: gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon la CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем A remplir par l'expéditeur X Нужно отметить крестиком - Désigner par une croix ce qui convient (Графы - Cases 21, 22, 66)

5		40	41	42	43
44		45	46	47	48
<p>37) Накладная ЦИМ/СМГС Lettre de voiture CIM/SMGS</p> <p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.</p>		<p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Expéditeur (nom, adresse, pays)¹</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>Электронная почта - E-Mail</p> <p>Тел. - Tél.</p> <p>Факс - Fax</p>		<p>7 Заявления отправителя Déclarations de l'expéditeur</p> <p>8 Ссылка отправителя/№ договора Référence expéditeur/Contrat n°</p>	
<p>4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>Электронная почта - E-Mail</p> <p>Тел. - Tél.</p> <p>Факс - Fax</p>		<p>9 Документы, приложенные отправителем Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur</p>		<p>16 Место приёма Lieu de la prise en charge</p> <p>Месяц - день - время mois - jour - heure</p> <p>17</p>	
<p>10 Место доставки Lieu de livraison</p> <p>11</p> <p>12</p>		<p>Станция отправления - Gare expéditrice</p> <p>Страна/Железная дорога - Pays/Réseau</p> <p>18 Транзитное фактурирование - Facturation transit a) ЦИМ - CIM b) Линия ЦИМ Parcours CIM</p> <p>через - par</p>		<p>19 № вагона - Wagon n°</p> <p>48 Масса груза после перегрузки Masse après transbordement</p>	
<p>Станция назначения - Gare destinataire</p> <p>Страна/Железная дорога - Pays/Réseau</p> <p>13 Коммерческие условия - Conditions commerciales</p> <p>14</p>		<p>15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Mentions ne liant pas le transporteur</p>		<p>20 Наименование груза Designation de la marchandise</p> <p>Знаки, марки : Упаковка : Груз : Signes, marques : Emballage : Marchandise</p>	
<p>21 Необычная отправка Transport exceptionnel</p> <p>да <input type="checkbox"/> oui</p>		<p>22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Annexe 2 SMGS</p> <p>да <input type="checkbox"/> oui</p>		<p>23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code</p> <p>24 Масса (в кг) Masse en kg</p>	
<p>26 Отметки таможен Indications douanières</p> <p>27 Ценность груза Valeur de la marchandise</p>		<p>29 Место переезда/перевозки² - Lieu de réexpédition²</p> <p>30 Место и время переезда/перевозки Lieu et moment de la réexpédition</p>		<p>39 Проверка Vérification</p>	
<p>Пломбы - Scellés</p>		<p>59 Код оплаты Code d'affranchissement</p> <p>60 Маршруты - Itinéraires</p>		<p>61 Таможенное оформление - Opérations douanières</p>	
<p>64 Заявления перевозчика - Déclarations du transporteur</p>		<p>65 Другие перевозчики - Autres transporteurs</p> <p>Наименование, адрес - Nom, adresse</p> <p>Линия - Parcours</p> <p>В качестве Qualité</p>		<p>62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС Procès-verbal CIM/SMGS</p> <p>Составлен établi par</p> <p>Месяц - день mois - jour</p>	
<p>66 а) Договорный перевозчик - Transporteur contractuel</p> <p>Подпись - Signature</p> <p>б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Procédure simplifiée de transit ferroviaire</p> <p>да <input type="checkbox"/> oui</p> <p>Код основного ответственного лица Code principal obligé</p>		<p>67 Дата прибытия - Date d'arrivée</p> <p>№ получения - Arrivage n°</p> <p>70 Дата заключения договора перевозки Date de la conclusion du contrat</p>		<p>68 Предоставлен Mise à disposition</p> <p>Месяц - день - время mois - jour - heure</p> <p>69 Идентификация отправки Identification de l'envoi</p> <p>Страна - Pays</p> <p>Станция - Gare</p> <p>Перевозчик Entreprise</p> <p>№ отправки Exp. n°</p>	
<p>71 Подтверждение получения Quittance du destinataire</p>		<p>72 Место и дата оформления накладной - Lieu et date d'établissement</p>		<p>Дата, подпись - Date, signature</p>	

Разделы по расчету провозных платежей – Sections de taxation

					Расчеты с отправителем – Décompte des frais avec l'expéditeur		Расчеты с получателем – Décompte des frais avec le destinataire									
A	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
A		до – à						87		88		89		90		
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=									
	76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого:	91	92	93	94					
							Total:									
B	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
B		до – à						87		88		89		90		
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=									
	76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого:	91	92	93	94					
							Total:									
B	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
C		до – à						87		88		89		90		
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=									
	76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого:	91	92	93	94					
							Total:									
D	72	Участок – Section	Коды станций – Code de la gare	73	Расстояние, км – Distance, km	74	Расчетная масса, кг – Masse taxée, kg	79	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	80	Валюта платежа – Monnaie du décompte	81	Валюта тарифа – Monnaie du tarif	82	Валюта платежа – Monnaie du décompte	
		от – de						83		84		85		86		
D		до – à						87		88		89		90		
	75	Дополнительные сборы – Frais accessoires	=	=	=	=	=									
	76	Тариф – Tarif	77	Код груза – Code de la marchandise	78	Курс пересчета – Cours de conversion	Итого:	91	92	93	94					
							Total:									
	99	Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Mentions relatives au calcul et à la perception des frais						Итого:	95	96	97	98				
							Total:									
								100 Дополнительно взыскать с отправителя за – Montants supplémentaires à percevoir de l'expéditeur pour								

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Лист приема груза
(СМГС)
Souche
d'expédition (CIM)

5

¹Envois en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM: l'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport CIM et l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS. Envois en provenance des Etats appliquant le SMGS: l'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.

²Frontière entre les régimes de transport CIM et SMGS. Le lieu de réexpédition est simultanément – en trafic CIM SMGS: lieu de livraison selon la CIM et gare expéditrice selon le SMGS, – en trafic SMGS CIM: gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon la CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем A remplir par l'expéditeur X Нужно отметить крестиком - Désigner par une croix ce qui convient (Графы - Cases 21, 22, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС Lettre de voiture CIM/SMGS		Лист уведомления о прибытии груза (СМГС) Bulletin de livraison (SMGS)		6		40	41	42	43
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Expéditeur (nom, adresse, pays)		2 3 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tél. Факс - Fax		7 Заявления отправителя Déclarations de l'expéditeur		8 Ссылка отправителя/№ договора Référence expéditeur/Contrat n°	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Destinataire (nom, adresse, pays)		5 6 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tél. Факс - Fax		9 Документы, приложенные отправителем Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur		16 Место приёма Lieu de la prise en charge		17 Месяц - день - время mois - jour - heure	
10 Место доставки Lieu de livraison		11 12		Станция назначения - Gare destinataire Страна/Железная дорога - Pays/Réseau		Станция отправления - Gare expéditrice Страна/Железная дорога - Pays/Réseau		18 Транзитное фактурирование - Facturation transit а) СМГС - SMGS б) Линия ЦИМ Parcours CIM через - par	
13 Коммерческие условия - Conditions commerciales		14		19 № вагона - Wagon n°		48 Масса груза после перегрузки Masse après transbordement		15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Mentions ne liant pas le transporteur	
20 Наименование груза Désignation de la marchandise		21 Необычная отправка Transport exceptionnel да <input type="checkbox"/> oui		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Annexe 2 SMGS да <input type="checkbox"/> oui		23 Код НХМ/ГНГ NNM/GNG-Code		24 Масса (в кг) Masse en kg	
Знаки, марки Упаковка Груз Signes, marques Emballage Marchandise		Число мест Nombre de colis		26 Отметки таможен Indications douanières		27 Ценность груза Valeur de la marchandise		39 Проверка Vérification	
29 Место переправки ² - Lieu de réexpédition ²		30 Место и время переправки Lieu et moment de la réexpédition		33 Удлинение срока доставки ЦИМ - Prolongation du délai de livraison CIM Код - Code от - du до - au Место - lieu		59 Код оплаты Code d'affranchissement		60 Маршруты - Itinéraires	
64 Заявления перевозчика - Déclarations du transporteur		65 Другие перевозчики - Autres transporteurs Наименование, адрес - Nom, adresse		66 а) Договорной перевозчик - Transporteur contractuel		67 Дата прибытия - Date d'arrivée		68 Предоставлен Mise à disposition Месяц - день - время mois - jour - heure	
66 б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Procédure simplifiée de transit ferroviaire да <input type="checkbox"/> oui		70 Дата заключения договора перевозки Date de la conclusion du contrat		69 Идентификация отправки Identification de l'envoi		Страна - Pays Станция - Gare		71 Подтверждение получения Quittance du destinataire	
Подпись - Signature		№ получения - Arrivage n°		28 Место и дата оформления накладной - Lieu et date d'établissement		Перевозчик Entreprise		№ отправки Exp. n°	
Код основного ответственного лица Code principal obligé		Дата, подпись - Date, signature		49 Линия Parcours 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы		49 Линия Parcours 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Frais		61 Таможенное оформление - Opérations douanières	
62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС Procès-verbal CIM/SMGS		Составлен établi par		Месяц - день - время mois - jour		63 Место переправки ² - Lieu de réexpédition ²		64 Заявления перевозчика - Déclarations du transporteur	

<p>101 Отметки перевозчика – Mentions du transporteur</p> <div style="text-align: center; font-size: 24px; margin-top: 50px;">63×120</div>	<p>105 Уведомление о прибытии груза – Information de l'arrivée de la marchandise</p> <div style="text-align: center; font-size: 24px; margin-top: 50px;">25×80</div>																
<p>102 Удлинение срока доставки – Prolongation du délai de livraison</p> <div style="text-align: center; font-size: 24px; margin-top: 5px;">5×120</div> <table style="width:100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="width:50%; border-bottom: 1px dashed black;">Станция – Gare</td> <td style="width:50%; border-bottom: 1px dashed black;">Станция – Gare</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">Задержка из-за – Cause de la prolongation</td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">Задержка из-за – Cause de la prolongation</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">от – du</td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">от – du</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">до – au</td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">до – au</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">.....</td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">.....</td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">.....</td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">.....</td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">.....</td> </tr> </table>	Станция – Gare	Станция – Gare	Задержка из-за – Cause de la prolongation	Задержка из-за – Cause de la prolongation	от – du	от – du	до – au	до – au	<p>106 Выдача груза – Livraison de la marchandise</p> <div style="text-align: center; font-size: 24px; margin-top: 50px;">68×80</div>
Станция – Gare	Станция – Gare																
Задержка из-за – Cause de la prolongation	Задержка из-за – Cause de la prolongation																
от – du	от – du																
до – au	до – au																
.....																
.....																
.....																
.....																
<p>103 Отметки о передаче груза – Mentions relatives à la remise de la marchandise</p> <div style="text-align: right; font-size: 24px; margin-right: 50px;">5×200</div> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="width:25%; text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.1 25×50</td> <td style="width:25%; text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.2 25×50</td> <td style="width:25%; text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.3 25×50</td> <td style="width:25%; text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.4 25×50</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.5 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.6 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.7 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.8 25×50</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.9 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.10 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.11 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">103.12 25×50</td> </tr> </table>		103.1 25×50	103.2 25×50	103.3 25×50	103.4 25×50	103.5 25×50	103.6 25×50	103.7 25×50	103.8 25×50	103.9 25×50	103.10 25×50	103.11 25×50	103.12 25×50				
103.1 25×50	103.2 25×50	103.3 25×50	103.4 25×50														
103.5 25×50	103.6 25×50	103.7 25×50	103.8 25×50														
103.9 25×50	103.10 25×50	103.11 25×50	103.12 25×50														
<p>104 Отметки о проследовании пограничных станций – Mentions relatives au passage du train à la gare frontière</p> <div style="text-align: right; font-size: 24px; margin-right: 50px;">5×200</div> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="width:25%; text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.1 25×50</td> <td style="width:25%; text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.2 25×50</td> <td style="width:25%; text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.3 25×50</td> <td style="width:25%; text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.4 25×50</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.5 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.6 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.7 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.8 25×50</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.9 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.10 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.11 25×50</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle; font-size: 24px;">104.12 25×50</td> </tr> </table>		104.1 25×50	104.2 25×50	104.3 25×50	104.4 25×50	104.5 25×50	104.6 25×50	104.7 25×50	104.8 25×50	104.9 25×50	104.10 25×50	104.11 25×50	104.12 25×50				
104.1 25×50	104.2 25×50	104.3 25×50	104.4 25×50														
104.5 25×50	104.6 25×50	104.7 25×50	104.8 25×50														
104.9 25×50	104.10 25×50	104.11 25×50	104.12 25×50														
<p>Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.</p>	<p>Лист уведомления о прибытии груза (СМГС) Bulletin de livraison (SMGS)</p> <div style="font-size: 48px; font-weight: bold; margin-top: 20px;">6</div>	<p>¹Envois en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM : l'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport CIM et l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS. Envois en provenance des Etats appliquant le SMGS : l'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.</p> <p>²Frontière entre les régimes de transport CIM et SMGS. Le lieu de réexpédition est simultanément – en trafic CIM SMGS : lieu de livraison selon la CIM et gare expéditrice selon le SMGS, – en trafic SMGS CIM : gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon la CIM.</p>															